IR. - 1 - L.4414/1/V.

17 IX 1954

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section e législation, première chambre es vacations, saisi par le Mi-istre du Travail et de la Pré-oyance sociale, le 7 août 1954, 'une demande d'avis sur un pro-et d'arrêté royal "modifiant le itre III, chapitre II, section I du Règlement général pour la rotection du travail", a donné e 23 août 1954 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 7de Augustus 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit"tot wijziging van titel III, hoofdstuk II, afdeling VI van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming" ,heeft de 23ste Augustus 1954 het volgend advies gegeven :

Le texte proposé par le projet pour l'article 524 bis, alinéa 2, du Règlement général pour la protection du travail, porte que :

"Les dispositions nécessaires seront prises pour que rien dans ces locaux ne puisse heurter la morale ou la décence".

L'article 1er de la loi du 6 juillet 1949 concernant le logement des travailleurs dans les entreprises et exploitations industrielles, agricoles ou commerciales, dispose que :

"Le Gouvernement est autorisé à prescrire les mesures propres à assurer la sécurité, l'hygiène et la décence du logement des travailleurs ouvriers ... ".

Cette disposition permet certes au Roi de prendre toutes mesures pour assurer le respect de la décence en ce qui concerne la disposition des lieux de logement.

A l'opposé, elle ne lui permet pas d'insérer dans le présent projet une disposition qui aurait pour but d'étendre la compétence des personnes chargées de surveiller l'exécution du Règlement général pour la protection du travail, au contrôle de la conduite des travailleurs à qui les logements prévus par le projet sont destinés.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de modifier l'article 524 bis, alinéa 2, comme suit :

.../...

"Les dispositions nécessaires seront prises pour que rien dans l'aménagement des locaux ne puisse heurter la décence".

D'autre part, le Conseil d'Etat constate que le texte contient de nombreuses expressions techniques ou de métier. Elles sont consacrées par l'usage et figuraient déjà dans les anciens textes. La présentation générale du projet, quoique s'écartant des formes habituellement recommandées, est en concordance avec celle des autres parties du Règlement général pour la protection du travail.

En conséquence, le Conseil d'Etat ne propose aucune modification de forme.

De tekst welke het ontwerp voor artikel 524 bis, tweede lid, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming voorstelt, luidt :

"De nodige maatregelen zullen genomen worden opdat niets in deze lokalen de zedelijkheid of de welvoeglijkheid zou kunnen kwetsen".

Artikel 1 van de wet van 6 Juli 1949 betreffende de huisvesting van de arbeiders in nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen en exploitaties bepaalt :

"De Regering wordt gemachtigd de gepaste maatregelen voor te schrijven om de veiligheid, de hygiëne en de fatsoenlijkheid van de huisvesting der arbeiders : werklieden ...".

Deze bepaling staat de Koning stellig toe, alle maatregelen te treffen opdat, voor zover de inrichting van de huisvestingsgelegenheden betreft, de fatsoenlijkheid in acht zou worden genomen.

Zij machtigt hem daarentegen niet, in het onderhavige ontwerp een bepaling in te voegen die er zou toe strekken de bevoegdheid van de met het toezicht op de uitvoering van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming belaste personen te verruimen met de contrôle op het gedrag der arbeiders voor wie de in het ontwerp bedoelde huisvesting is bestemd.

De Raad van State geeft daarom de aanbeveling artikel 524 bis, tweede lid, te wijzigen als volgt :

.../...

"De nodige maatregelen worden getroffen opdat niets in de inrichting van de lokalen met de fatsoenlijkheid strijdt.".

Voorts stelt de Raad van State vast, dat in de tekst een groot aantal technische uitdrukkingen en vaktermen voorkomen. Zij bestonden reeds in de vroegere teksten en zijn door de gewoonte tot vaste begrippen geworden. De algemene inkleding van het ontwerp wijkt weliswaar af van de gewoonlijk aanbevolen vorm, maar is in overeenstemming met die van de overige gedeelten van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming.

De Raad van State stelt dan ook geen vormwijzigingen voor.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G.HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	F.DUCHENE, G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.